



# Carnet de route citoyen

*Atelier d'orientation citoyenne*

Version : mandarin—2021



AUX CENTRES RÉGIONAUX D'INTÉGRATION

DISPOSITIF DE CONCERTATION ET D'APPUI

[www.discri.be](http://www.discri.be)

# Table des matières

Remerciements .....	3
Logement .....	4
Soins de santé .....	14
Travail .....	24
Commune et CPAS .....	34
Taxe et tri des déchets .....	40
Procédures .....	42
Banque .....	56



# Remerciements

*Ont contribué à l'élaboration du Carnet de route citoyen :*

*Les Centres Régionaux pour l'intégration*

*Le Sétis wallon pour les traductions*

*L'asbl Cap Migrants de Liège*

*L'asbl Harmonie de Mons*

*Nos remerciements s'adressent spécialement à :*

*Florin Mircea Patru, stagiaire au Ce.R.A.I.C., pour sa gracieuse traduction en roumain et Steluta POPA pour la mise à jour en 2021 Aurica USCOV et Inga GELIASHVILI de l'asbl Harmonie, pour leur relecture en russe*

*Catherine HENROTTE de l'asbl Cap Migrants pour sa contribution à la fiche contrat de travail*

*Les équipes des CRI et, en particulier Valérie MAUGUIT et Sophie GARAICOCHA du CRIPEL, Angelica FERULLO du CRIC, Pina LATTUCA, Anne De Vleeschouwer et Claude GIOVANARDI du Ce.R.A.I.C., Daniel MARTIN, François MAWET, Khalissa EL ABBADI et Inès TAMAZARTI du CRVI*

## Conception et relecture





寻找私人住房并不是件容易的事，尤其是在某些城市的中心地带，住房既少又贵。但是要找到社会津贴房，要求的条件又很苛刻而且排队等待的人很多……因此，找房子确实不是件轻而易举的事。

## 如何找到住房，

- 可以到居民区去看租售房屋的广告，也可以和小区的居民交谈。
- 可以在报纸上和因特网上查看小广告。
- 可以求助于房地产中介或者加入一个促进和改善住房状况的协会（要满足一定的条件）。
- 可以到社会津贴房的公司登记注册，或者在多子女家庭基金会登记（要满足一定的条件）。



**La maison** : 供家庭居住的独立完整的一座房屋。



**L'appartement** : 在一栋大楼里或一座房子里由几个房间组成的套房。平均居住面积在40平方米至100平方米之间。

**Le duplex** : 包括有上下两层的双层套房，内设有楼梯。

**Le studio** : 小套房，只有一个主要的大房间，通常还兼有分开的厨房和浴室。

**Le kot** : 供学生使用的卧室。有些学生住房是不能作为正式居所进行登记的：因此无法申报正式居住地址。这是一个要引起注意的问题。



租售房屋的小广告通常写得都不完整而且使用了很多的缩写，所以很难读懂。比如在“Appartement à louer”或“kots et studio à louer”的广告专栏里就有许多的缩写。在此对某些固定的写法加以说明。

**App.** = appartement

**Gd/Gde** = grand/grande

**Plac.** = placard

**C.C.** = chambre à coucher

**Hres de vis.** = heure de visite

**Prox.ctr.** = à proximité du centre

**Ch.** = chambre

**Imméd.** = immédiatement

**Poss.** = possibilité

**Chauff./ Chf.** = chauffage

**Indiv.** = individuel

**Pt.** = petit

**Chauff.C.** = chauffage central

**Jar.** = jardin

**Px, Prx** = prix

**Chde** = chaude

**Lib.** = libre

**Rem. A nf** = remis à neuf

**Chg.Compr.** = charges comprises

**Liv.** = living

**Rez/Rdch** = rez-de-chaussée

**Cuis.** = cuisine

**Mais.** = maison

**Sàm** = salle à manger

**Cuis.Eq.** : cuisine équipée

**Maz.** = mazout

**Sdb** = salle de bain

**Dch.** = douche

**Mblé ent** = meublé entièrement

**Stud.** = studio

**Ds** = dans

**Mens.** = mensuel

**Tél.** = téléphone

**El.** = électricité

**Mod.** = moderne

**Terr.** = terrasse

**Eq.** = équipé

**Parlph** = parlophone

**Tp. Pl** = tapis plain

**Et.** = étage

**Pces** = pièces

**Tt Cft** = tout confort

**F.O.** = feu ouvert

**Pers.** : personne

**Wc** = toilettes



Exemples (例如) :

## Appartements

Namur appt 2 ch  
cuis.éq.garage terrasse  
pour couple pas  
d'animaux 445€ + 65€  
prov.chauff.

## Kots/studio à louer

Liège à louer spacieux  
studio appart meublé  
tt confort calme, état  
neuf, Prox.ctr 550 € +  
Chg

Quelques sites utiles :

 [www.immoweb.be](http://www.immoweb.be)

 [www.vlan.be](http://www.vlan.be)

 [www.jannonce.be](http://www.jannonce.be)

 [www.pap.be](http://www.pap.be)

 [www.immozoom.be](http://www.immozoom.be)



租房合同是必不可少的：在合同里必须写明房主（出租人）和房客（承租人）的身份、合同开始日期、出租房屋的名称和租金。该房产应当由房主在房产管理登记处进行过注册登记。在合同书上签字之前一定要仔细阅读相关信息，因为一旦签字，该合同就具有法律效力。

租房合同又分为定期和不定期两种。在需要终止合同的情况下，房主和房客必须遵守合同所订立的各项条款（预告时限，正式协议 .....）。房客要以挂号邮件（通常要提前三个月或按照约定的条件）及时将搬家的意愿告知自己的房主（要保留能够证明挂号邮件已在某日寄出的凭据）。



房主要在合同里写明**租金和其他附加费用的金额**（例如：走廊和电梯的照明、楼梯的清洗 .....）。除了租金之外，通常还有一些附加费用：暖气费，电费，水费.....。有些租金已经包含了一笔固定的附加费用（不管实际消费多少，租金里已包含了各种杂费）或者一笔暂时预收的附加费用（先预支付这笔费用，然后房主再按照每季度或每年的实际消费做出调整）。



一般来说，租金要按月支付。原则上，在合同有效期内不可以调整租金，除非租房合同中有明确规定。



## 房屋的状况

入住时房屋的状况在文件里有详细的记述：在入住之前一定要将发现的异常情况和问题记录下来。房主必需要证明他的房子符合规定的安全和卫生要求标准。至于承租人，也要在履行合同期间为房屋的意外损坏负责，但是，他不必为入住之前就已经发现的房屋的损坏承担责任。



有关房屋状况的文件必附在房租合同上。该文件必需由当事人双方共同签署才有效，也可以有专家协助。在此情况下，支付给专家的费用要由房主和承租人共同分担：应当注意的是：专家的费用可高达租金的15%！

在租约期满时，如发生意外损坏的情况，承租人要负责修复它，除非涉及到“正常”的旧损。如承租人拒绝对损坏的部分进行修复，则房主可以扣掉一部分或全部押金以用来修复损坏的地方。



## 租房押金（保证金）

几乎所有的房客均被要求支付押金，押金的数量相当于一个月、两个月、或三个月的租金。押金可以汇入房主的账户或汇入承租人在银行的冻结账户（强烈建议采取后一种方式以避免误解或欺诈）。



顾名思义，在承租人对房屋造成损坏的情况下，这笔保证金为房东提供了保障。当合同期满搬离时，如果离开时交付给房主的房屋的状况已恢复为与入住时一样的状况，我就可以收回这笔押金。但是，无论如何押金绝对不能用来偿还拖欠的房租。

我可以向当地的CPAS申请帮我预付第一个月的房租和租房押金：如果我的申请得到通过，我要按照他们提出的还款计划逐步偿还这笔资金。另外，如果需要，我也可以求助于一些租房押金保障基金或社会信贷机构。

我也可以要求将押金分多次按月汇入一个冻结的账户上。

## 搬迁和房租津贴（ADEL）

这项救助金由瓦隆大区政府发给被迫搬离不符合卫生条件的住所并搬入符合卫生条件的住所的承租人。此项救助金也可以发给搬入一处住所的无家可归的人。它包括一笔一次性的搬迁津贴，和用来补贴额外租金的附加津贴（其上限每月100欧元，每有一个负担子女再增加20%）。

# Modèle de lettre de résiliation de bail



La Louvière, le 25 août 20..

Monsieur (Madame) X (le nom du propriétaire),

Par la présente, je désire résilier le bail que j'ai signé le 1er janvier 20..  
pour la location du studio situé :

Rue St Joseph, 21  
7100 Trivières  
Studio du 2ème étage

Je m'engage à quitter les lieux pour le **31 décembre 20..**

Merci de me contacter rapidement pour fixer un rendez-vous sur place,  
à votre meilleure convenance. Nous pourrions établir ensemble l'état des  
lieux et envisager les modalités de remboursement de la caution versée  
lors de mon entrée dans le logement.

Je vous prie de bien vouloir me signifier votre accord par retour de  
courrier.

En vous remerciant pour votre aimable collaboration pendant ces  
années, je vous prie de recevoir, Monsieur (Madame), l'expression de  
mes salutations distinguées.

M. Dupont  
(signature)



## 在遇到纠纷的情况下

如果房客拒付房租，房主可以通过调解法官要求解除租房合同。在某些情况下，房客可以被强制驱逐出家门。

根据民法的规定，房主要负责承担房屋结构性的维修，以确保房子的状况能符合出租的规定条件：一般来说，大的维修工程应由房主来承担。承租人在根据合同租住期间，则要承担一些小型的维修和房子的护养（比如：烟囱的清理、热水器的除垢、等等）。

房主未经承租人同意不得擅自进入屋内，除非为了紧急抢修。

绝大多数的租房合同都规定承租人要购买火灾保险。总之，这是一项极为重要的防范措施。

在出现严重的卫生安全隐患的情况下，房客可以向本市的或瓦隆区的安全和公共卫生部门求助。

法律禁止和制裁有关住房问题的任何歧视行为。但是，这并不足以根除长期以来在人们头脑中形成的某些偏见，所以，面对这样的情况要有一定的心理准备。

如果遇到发生不公平待遇的情形，受害者可以举报。UNIA (机会均等联邦中心) 是一个独立的政府部门，它的法定使命是促进平等和反不公平待遇。它可以代替遭受歧视的人进行申诉。在遇到歧视的问题时，我可以向该机构咨询：  
免费电话 0800/12800 或 [unia.be](http://unia.be)





瓦隆大区社会房公司主管其下属的公共住房公司，在(无房产，中低收入)一定的条件下,我可以向其注册申请。

我可以向其中的一家（只限于一家）公共住房服务公司递交申请。有一个专门的表格可以让我的申请延伸到其他的市区。申请人的注册登记资料会被汇集在一起，然后按照瓦隆区有关住房的法律和法规所确定的一系列的标准和优先的原则进行严格的审核和处理。



在进行登记注册时，我要先填写表格，再附上所要求的以下文件：年度纳税情况通知单、过去三年的家庭组成情况证明，当前可纳税的收入证明，家庭补助金收入证明。

尽管社会房数量可观，但还是难以满足大量的申请。排队等候的名单往往很长：必须要有足够的耐心。



这是一个为促进人们获得住房的协会，她同时给房主和承租人提供服务和保障。她在期待利益得到保障的房主与收入微薄的房客之间充当中介的角色。她为每个准房客提供个性化的支持。

在注册提出申请时，必须填写工资收入情况并提交所要求的文件：收入证明，身份证复印件，家庭组成情况证明，无犯罪记录证明。

瓦隆区社会福利房产公司网站：

 [www.swl.be](http://www.swl.be)

瓦隆区有关购买、租赁、奖励补贴..... 咨询网站

 <https://www.wallonie.be/fr/vivre-en-wallonie/habitat-et-energie>





抉择一位值得信赖、住得相对较近的全科医生尤为重要：他会成为我的“家庭医生”，并负责保管我的病历。因此，要建议“家庭医生”为我建立一份个人医疗档案（DMG），这样可以使我的医疗费用减至最低。正是这位值得信赖的普通科医生，在必要的时候会让我去看专科医生。

如果我认识我们小区里的邻居，可以向他们咨询。如果我没有认识的人，则可以在本市的电话簿查询字母D（如同 **Docteur**：医生），或者在因特网上查找。

需要看病时，要在医生上班的时间去他的诊所就医，或者，在行动不便的情况下，我可以要求医生上门诊病（需支付附加费用）。一般来说，每个医生都有他固定的门诊时间或者也可以事先预约。



只有在紧急情况下，也就是周末和夜里，我可以打电话叫轮值医生，或者自己去值班诊所。我可以打1733询问诊所地址。轮值医生的名字也公布在每周送到我信箱里的地方公报上，其中还登有救护车、消防队等信息……注意在此类情况下，就诊费用要比普通的高。



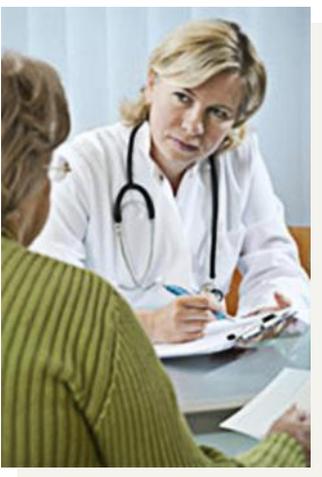
在地方公报期刊上，[www.pharmacie.be](http://www.pharmacie.be)网站上，以及所有药房门窗上都可以找到轮值药房的地址。紧急买药必须得持有医生处方。



轮值药房的信息也会被公布在同样的报纸上，并会贴在药房的玻璃上。买药必须得持有医生开的处方。

只有在非常紧急的情况下，我才可以直接去医院就医。医院急诊部全天24小时开放。

一位值得信赖的全科医生会指导并跟踪我的健康状况和治疗情况。如果我看了一位专科医生，最好向我的“家庭医生”了解核实治疗状况。例如：儿科医生要求我的孩子做血液化验，在此情况下，我得自己去预约，然后要求化验科把化验结果同时寄给儿科医生和我的“家庭医生”。这样在每个阶段，我就可以依赖我的“家庭医生”来跟踪治疗情况的进展。





在这样的小诊所里，我大致上可以得到基本的医疗服务：医生、护士、妇科医生、理疗师 ..... 有时候还会有社会服务助理人员、心里医生、营养师 ..... 医疗小诊所也可以实施一些小型的手术。

有医疗保险并居住在本市的人可以在当地的医疗小诊所登记注册。从注册之日起，无论看病的次数多少，所有的门诊全部免费，条件就是不能再去其他的医生（除非赶上周末或遇到紧急情况）。

如果我没有医疗保险，医疗小诊所可帮我填写必要的申请表格或请求CPAS负担我的急诊费用。医疗小诊所也同样可以建议举办一些融洽社会关系的相关活动，比如恳谈小组、信息交流会、等.....

想要在住家附近找到医疗小诊所，我可以咨询以下网站：

[www.maisonmedicale.org](http://www.maisonmedicale.org) 或者在电话簿里找以下专栏：“Maison médicale 医疗小诊所”，“Centre de santé : 健康中心”，或“Collectif de santé : 健康会所”。



## 生育计划

计划生育中心以保密的方式来接待所有需要得到建议或治疗的人群，并为人们提供有关性生活、怀孕、家庭生活或感情生活方面的服务。中心有安排固定的值班时间为人们提供指导服务并不需要预约，在需要时，则会引导人们进行医疗咨询、心理咨询、法律咨询或社会服务咨询。

如何找到离家最近的计划生育中心呢？我可以从以下的网站得到相关信息：

[www.planning-familial.be](http://www.planning-familial.be) 或 [www.loveattitude.be](http://www.loveattitude.be)

## 心理健康服务机构

心理健康服务机构(SSM)欢迎任何处于困境（夫妻、家庭关系，学习困难、焦虑、抑郁等等）的儿童、青少年、成人和老龄人。他们提供精神病学、儿童精神病学、心理学、口吃矫正和幼儿生理功能学方面的咨询。这些咨询由医保(mutuelle)、公共社会救济中心(CPAS)或联邦难民署(Fedasil)参与支付。

为了寻找心理健康服务机构，我可查阅[cresam.be](http://cresam.be)网站或询问我的全科医生。



即使没有合法居留的人也可享有医疗服务，只要有医生出具的需要紧急就医的证明书即可。

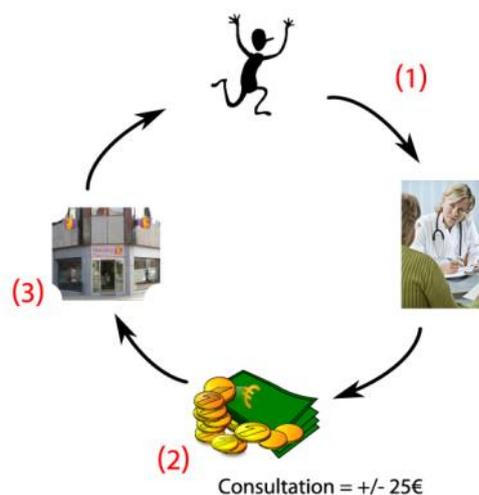
在此情况下，我可以向CPAS求助。该机构可以发给我医疗或药物票卷。如果需要去医院进行治疗，该机构也可以出具一份名为“**réquisitoire**：公诉状”的材料。在某些紧急且必要的情况下，医院的社会服务处也会直接与CPAS取得联系。



互助医疗保险为行政机构，它负责管理工作的公民所缴纳的用以资助医疗卫生事业的税款。正是因为大家基于共同利益的财政贡献，才使得每个人都能得到收费合理的医疗救治：这些税款直接从纳税人的工资或收入中提取。

虽然存在着不同的互助医疗保险机构，但它们所提供的服务除了很小的一些差别之外，大体上都是一样的：有天主教互助医疗保险机构，有社会主义者互助医疗保险机构，有自由主义者互助医疗保险机构，有自由职业者互助医疗保险机构，有中立者互助医疗保险机构。CAAMI（残疾人疾病保险辅助基金）是一个公共医疗保险机构，它与其他的互助医疗保险机构担负着相同的职责。我应当选择离我家比较近并合乎我的哲学理念的医保机构。

例如：（1）我生病了并去看了医生。（2）我支付了大约25欧元的门诊费。（3）我去我的互助医疗保险机构报销医疗费用。





## 登记注册



如果我有超过三个月以上的居留，就可以带着我的身份证去医保机构登记注册。

我需要填写表格，并提供所要求的相关证件：身份证复印件、申明保证随时听候市政府的传召、市政府出具的且标明我的住址的证明、如果我是CPAS 的受益者还需有该机构出具的证明、

## 必须缴纳的年度会费

我必须缴纳一笔强制性的会费，每家医保机构的收费有所不同（从大约每年10欧元像CAAMI到每年100欧元不等）。如果我在一家医保机构注册了，那么我自己连同我的家人（配偶、孩子 .....）就都成为了该医保机构的会员。

医保机构还会提供一系列的其他福利，但要支付额外的附加保险费。自从2012年1月1日起，额外的附加保险费也变成了强制性的，但CAAMI 除外。

IM = 优惠报销



如果我经济的来源依靠公共社会救济中心(CPAS)，则我自动享有优惠报销(IM)：看病、药品和公共交通(火车、公共汽车、有轨电车和地铁)都更便宜。某些休闲活动也可有优惠，如游泳池门票。

如果我享有优惠报销，我可以要求采用‘第三方付款’的方式。‘第三方付款’的意思是指在享用某些(医疗)服务时，我可以只支付相关费用的自理部分，不用预先垫付全部金额，其余部分由医保直接付给医生。

如果我的家庭收入不高，我可以申请IM优惠报销。



为了申请IM优惠报销，我填写一份由全部家庭成员签名的荣誉证书，并提供一份上一年的报税结算单(AER)。

## 住院保险

即使我有医疗保险，但住院的费用依然会很昂贵。因此，还有一种住院保险可以覆盖所有的费用。此项保险的保险费视各家医保机构而定。



我在注册登记之后，就会收到一些重要的行政文件。

该卡可以作为我的社会身份卡的补充。卡里包含了如下的信息：

- 姓名、出生日期和被保险人在家庭中的角色，以及家庭成员的组成情况；
- 医保注册号码；
- 更改通知书，用来及时告知医保机构有关住址变迁或身份更改的信息；
- 实用信息，比如值班时间，各部门的服务电话号码.....

## 标签



我也同样会收到一些印有我个人通讯信息的标签。它可以作为我的社会身份证的补充，在许多的医疗服务部门都要求提供该标签（医院门诊、抽血化验室、医疗单证的报销等.....）

因此我要经常带些标签在我的钱包里。



## 医疗单证

当我支付门诊费时，有时会发一个纸印的医疗证明，用作我的付费报销单据。我得将个人的医保标签贴在此单证上交给医保机构，之后医保机构会将可报销的那部分费用退给我。有时也可能是由医生将付费报销单直接电邮给医保。

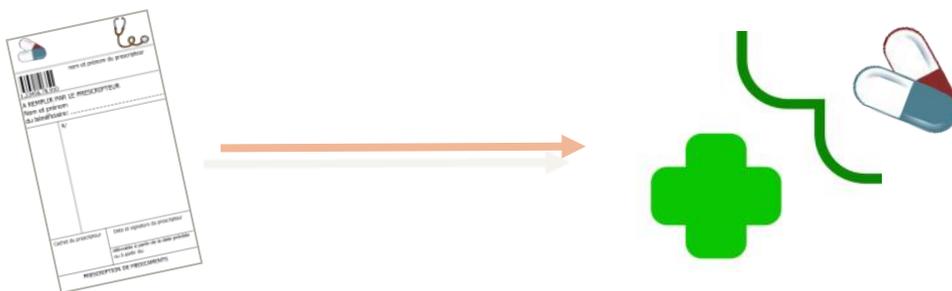
**请注意：** 并不是所有的医疗费用都能全部报销。

## 处方药

当医生给我开药的时候，他必须起草一纸处方（买药的处方）。我得将买药的处方交给药房，当然还有我的SIS卡，才能买到药。

这样，在买药时我只直接缴付一部分的药费。

不过，某些所谓的“保健”药品是不能报销的。





找工作可以自发地进行。然而，当地的传媒和地方文化传统也扮演着非常重要的角色。因此，在开始找工作之前应做好准备：只是具备某些优势和能力还不够，还要使其价值得到充分的体现并能以恰当的方式回应雇主的需求。为了达到这一目的，有些专业的服务机构可以为我提供指导和帮助。

需要提出的提问:

	有	没有	
我可以提供所需要的文件和材料吗?			我要补齐我的材料： 同等学历认证、资格证书、 培训证书、证明、 求职者注册证明.....
我是否可以清楚地陈述我的职业计划和我具备的能力?			我要完成一份我的技能总结表，比如可以求助于FOREM、社会职业指导机构、地区移民整合中心.....
我是否准备了一份很好的简历和一封很好的求职信? 我有哪些专长、知识、和技能? 它们是否符合雇主的需求?			
我只靠自己单独在找工作吗? 我是否掌握有足够的信息，以便决定是大量寄发求职信还是应聘那些提供的职位? 我是否知道在哪里能找到招聘信息。			我可以去FOREM、小区的职业介绍所、社会职业指导机构.....等去咨询，或者参加一个找工作的实践培训。
我是否有过应聘的经验? 我该说什么? 我该如何做自我介绍?			我要去专门进行找工作训练的机构学习，或者在一个找工作的训练处进行自我练习。



FOREM 是瓦隆区的一家就业和培训公共服务机构。作为求职者我应当在该机构登记注册。在该机构的网站 [www.leforem.be](http://www.leforem.be) 上，我可以使用一系列的在线服务：招聘，培训班，职业信息，职业洽谈会…… 当我依然还是一位求职者时，总有一些职业顾问会对我的求职方案提供指导性意见或建议。

作为求职者，我也必须要尽一系列的义务，尤其是要积极地寻找工作。当我收到传唤书时，必须立刻前去报到。我要谨慎地保存找工作过程中留下的所有证据并及时向我的职业顾问告知自身状况的所有变化。

另外一个极其有效的找工作的渠道：就是我自己建立起来的人际关系网。

据估计大部分工作机会的获得都来自于口传耳听：熟人、朋友、家人往往是宝贵的信息源。许多雇主也都倾向于信任那些由熟人推荐的员工。

在人才整合的战略中，首要的任务就是要建立一个值得信任的关系网。

职业中介公司对某些行业来说是最主要的人力资源供应机构。在比利时，有数十家职业中介公司在瓦隆区营业。职业中介受雇主之托，为雇主招聘其所需要的临时雇员。此类工作是受严格的法律规范的，临时雇员与其他的员工在退休金、休假、医疗保险等方面享有同等的权益。



有些职业中介公司对涉及到多元文化的问题比较了解。

注意浏览报纸上、信箱里、以及网站上的小广告，也同样是一条传统的寻找工作的途径。

不过，我要认真阅读这些小广告，注意辨别招黑工的或欺骗性的广告。比如我要避免前去酒店赴约等等。因此，最好还是咨询那些比较专业的出版物以及由 **Forem** 发布的相关信息。

当我对自身的状况、职业计划、自身的技能都有了明确的认知之后，我就可以找到一些特定的顾主并投寄我的求职信或自荐书。找工作和投寄求职信要有一定的针对性，针对特定的目标展开工作被认为是最有效的策略之一。

最后，许多社会职业指导机构（OISP）、各类协会、小区职业介绍所、居委会都会提供各种辅助服务，以帮助求职者制定一个合理有效的求职计划。如果我不善于应对不同机构部门的繁琐运作，我应该毫不犹豫地寻求这些机构组织的帮助。



## 同等学历认证

大多数在比利时境外获得的外国文凭，都必须在瓦隆—布鲁塞尔语言区政府的相关机构申请同等学历认证。

请注意，同等学历认证的程序比较漫长，而且要按照相关明确的要求准备详细的合乎要求的材料。

实用网址：[www.equivalences.cfwb.be](http://www.equivalences.cfwb.be) 电话：02 690 86 86

带有歧视性质的招聘是被禁止的而且会受到法律的制裁。然而，这并不足以消除在某些人头脑中长期形成的偏见。因此，要做好足够的心理准备来面对受歧视的情形。



如果遇到发生不公平待遇的情形，受害者可以举报。

UNIA(机会均等联邦中心)是一个独立的政府部门，它的法定使命是促进平等和反不公平待遇。它可以代替遭受歧视的人进行申诉。在遇到歧视的问题时，我可以向该机构咨询：免费电话 0800/12800 或 [unia.be](http://unia.be)



在比利时，工作是按照其不同的领域进行规范的。一般说来有私营和公营、商业性的和非商业性的区别。特别是在每个不同的领域（比如，建筑行业），都由一个“混合委员会”来制定其行业领域的工作条例。

提到工作就自然会涉及到工作合同。这项具有法律效力的合约使至少两方面建立起一种包含着权利和义务的关系。关系的双方一般被称为“雇主”和“员工”（或“雇员”）。

工作合同为双方规定了明确的义务（工作时间、任务、薪金、假期等等）。雇主和员工要相互尊重。他们在执行合同的过程中必须要信守承诺，保持良好的品行，彼此尊重。

工作合同的类型有很多：全职、兼职、替工、临时工（雇主为职业中介公司）、限时工（CDD=在合同上注明了开始和结束的日期）、无限期工（CDI=合同上未注明期限）.....



当雇主或员工希望终止合同时，合同中有规定预先通知的期限：在终止工作前必须要遵守规定的最短的预先通知期。根据职位和合同类型的不同，预先通知期的长短也会有所变化。

为了确保所签订的工作合同符合法律规定。在缺乏经验的情况下或有任何疑问，我可以咨询维护雇员权利的工会组织，听取他们的意见，或求助于FOREM 的社会服务处。



## 工卡

有关外国人在比利时从业的相关法律规定主要来自于1999年4月30日出台的法律和1999年6月9日颁布的法令（涉及到工薪阶层的人）。外国人进入比利时劳动市场的相关法律规定包括申请合法居留的有关法律规定都极其复杂。

自2019年起，我的居留证上写明了我是否有权工作。

如果我有权工作，我的居留证上写有：

- «就业市场：有限准入»。意思是我只有权为一个的特定的雇主在一个特定的职位上工作，该雇主是在我申请统一许可时获权聘用我的那个雇主。

或者

- «就业市场：无限制准入»。意思是我有权利为任何雇主，从事任何受雇职位的职位。无需办理其他手续。

如果我无权工作，则写有：«就业市场：否»。

## 实用地址：

**SPW – DG opérationnelle Économie, Emploi et Recherche**  
**Département Emploi et Formation professionnelle**  
**Direction Emploi et Permis de travail**  
Place de Wallonie, 1 – bâtiment 2  
5100 Jambes



想要成为个体经营者（自己当老板）(Indépendant)，所有不具有比利时国籍的人都必须通过一个Guichet d'entreprise (企业柜台)申请老板证。

然而某些类别的外国人可豁免职业卡：

- 欧盟25国的公民以及某些与他们共同生活的家人；
- 获得难民身份的人以及拥有永久居留的人；
- 比利时人的配偶以及某些和他共同生活的家人；
- 帮助丈夫或妻子从事独立经营的配偶；
- 从事商务活动的人、讲师、记者、运动员、和艺术家等，如果其连续居留时间不超过三个月；
- 外国学生在其研究领域从事实习工作；
- .....

还有其他应当具备的一些条件：比如某些规范化的职业。

从事某些行业须在贸易或工艺登记处注册，为此需证明拥有基本的管理知识。我可以通过参加Service du Jury central(公办统一评委)的考试获取证明。

某些行业需要从业者具备一定的职业技能以及拥有相关的专业文凭。对于绝大多数的外国文凭，必须要有得到认可的同等学历认证，都得在瓦隆-布鲁塞尔语言区政府的相关机构申请同等学历认证。



做为独立职业者必须要履行的行政义务， 主要包括：

- 加入社会保险体系（按季度缴费）。
- 在政府认可的企业窗口申请企业税号。
- 在工商管理机构注册登记。（某些职业除外：自由职业者、农民……）
- 向国家申报增值税，填写报税表格且每个季度定期缴纳税款（某些职业除外：演员、歌手、模特、选换唱片者、自由职业者……）。
- 到银行开设个体经营者的特别账户。
- 聘请专职的、合法的会计，建议求助于会计师事务所。
- 加入医疗保险。
- 每年正常申报并 缴纳个人所得税。

 实用网站: <https://economie.fgov.be/fr/themes/entreprises/creer-une-entreprise/les-conditions-dacces-la>



没有报工而从事工作的被称为黑工。它所涉及的是一项有酬劳的活动，但并没有向政府有关部门申报。这样它就背离了比利时法律所规定的社会连带责任的原则（所得税，社保税 .....）而且会受到法律的制裁。

例如： 我的邻居请我帮他家刷墙并支付我每小时5欧元的工资。

如果人们做黑工，就不会有合法的工作合同。那么所谓的雇主就没有履行其社会责任和缴税的义务。做此类的黑工会冒很大的风险，最终会让雇主和员工来承担更为严重的后果。

- 如果没有工作合同，我就有可能拿不到薪酬或只拿到一部分薪酬（例如，加班的时间没有被计算在内）。这样欺诈和受骗的事就会经常发生。
- 我不可能享受社会福利保障方面的任何权益（丧失工作能力、产假、伤残、死亡、养老金、或失业金）。在发生意外时，我没有任何的保障。既没有保险也无法申诉。
- 雇主可随心所欲地提出各种要求：薪金低于法定工资标准，工作时间超出了限制，还有可能被随时解雇。
- 如我还在领着失业救济金或CPAS 的社会救济金，我也同样会受到惩罚，救济金可能被取消，甚至还必须偿还已经领取的救济金。
- 经常会有人举报而且也会经常进行监督检查，一旦被发现，就会被罚款或受到其他的惩罚。



有关劳工法的问题是由社会保障法检查机构负责的。他们会检查有关工资的问题、预先告知期、工作时限和工作时间等问题。他们也可以进行实地检查，既有例行的检查，也有因投诉而进行的突击检查，目的就是看劳工法是否得到遵守。

如果遇到问题，我可以求助于社会保障法检查机构或劳工法院，他们可以给予免费的帮助。此外，还可以找工会组织，听取他们的建议。



市政府是最接近民众的行政机构。在比利时 总共有589个市级政府 。其中瓦隆大区有262个市分布在五个省： Brabant wallon省、Hainaut省、 Liège省、Luxembourg省、 和 Namur省。

市政府的管辖职能涉及到居民的共同需求：维持公共治安、管理民事和人口登记、婚姻、公共卫生、社会救济、公共工程、住宅、教育等.....。

相关的行政文件需要向市政府申请或申报。尤其是要向市政府申报自己的住址。指派的警察会上门调查以确认我的住址： 按照警察的报告，市政府会签发居住的证明。此文件会经常用到。

外国人服务处专管居留问题。它无决定权： 它只执行移民局的指令。

为延期或更新居留证，或申报更新地址，或申报家庭成员情况变化，都要去市政厅办理。

我居住在哪个市，我就能享受该市所提供給市民的服务。

抵达比利时后，我就该了解都有哪些相应的服务，以及了解有关行政服务部门的相关信息，以便前去办理相关的居留手续。



**C.P.A.S. = 社会救济中心。**



C.P.A.S.

CPAS是市属的体现互助性的社会服务机构，经费来源于公民所缴纳的税。它向住在本市辖区内遇有财物，财政困难，社会问题，心理问题的居民提供帮助。

在比利时，任何人都拥有权享有社会援助，以便使每个人过上有尊严的生活。然而，申请要得到受理，必须提供一系列符合规定要求的文件。



当我去CPAS 社会救济中心求助，一位社会工作者会审查我的情况并立案。任何请求都要由民选的代表委员会来作决定。受理我的材料的社会工作者向委员会传达我的请求并随后向我通告委员会的决定。

像所有的行政程序一样，需要符合复杂和严格的规章制度。首先要核实CPAS的权限，多数情况下是要审查我所在的市是否归该CPAS社会救济中心负责，但其它的规定也要符合。

社会工作者首先是位经验丰富可靠之人，他聆听和尝试回答我的提问。我们要明白，这位社会工作者无决定权。他只充当当事人和决策委员会的中介人。





注意：任何的帮助都取决于我所居住的市及有效的居留证。我要谨慎的按时更新我的文件，提前通知我的社工所有的搬迁变更以确保向另外的CPAS转移我的资料。任何状况的变动都会对给予援助的条件有所影响。

此外，发给的援助一般附有一系列的先决强制条件（接受培训、寻找工作等.....）。我要认真履行这些条件并告知帮助我的社会工作者。CPAS 的援助只能在没有其他的生活救济的情况下才予批准。



社会工作人员与我一起分析我的处境并为我起草一份报告。

申请救助项目可以包括：

- 根据需要申请社会帮助。
- 申请交通补助金。
- 申请代为支付第一个月房租，和租赁保证金。
- 申请搬迁安家补助金。
- 申请报销医疗费，或康复理疗费用。
- 申请承担学费。

## 例如

我找到一单间套房并可以在 1月15日搬进。房租为450欧元全包。我房东要求两个月的房租担保金。在搬进之前，我还需要采购一些东西，金额是200欧元。我还需要公交车月票以便上培训班：月票每月 20欧元。

我向我的社工负责人请求全部的救济资助。同时要求替我预付第一个月房租和住房的担保金（之后我会按照所提议的计划来偿还）。我最后还要求CPAS借钱给我以维持到1月31日并用以购买月票。



预付款即是贷款。需要偿还。

它不同于无须偿还的救济，顾名思义，不需要偿还。

社工负责人向委员会呈报他的调查报告并向我转告委员会的决定。CPAS 以挂号信的方式寄给我。



若我不同意委员会的决定，我可以在30天内提起上诉：在这种情况下，我可以请求律师或求助于法律服务，律师或法律服务部门会免费向劳动法庭提出上诉。

根据社会调查结果，委员会按情况给予救助。若我与人同住或者有人能为我提供资助，即使是部分资助，那么只发给部分社会救助资金或着拒绝给予救助。



## “青少年权利”服务中心

该服务中心让青少年们了解有关他们的权利，并帮助他们在有关学业、工作、社会援助、青少年帮助等方面得到应有的尊重，包括遵守有关外国人的法律。该中心的任务就是帮助青少年，避免将青少年边缘化，促进青少年和家庭走向独立自主。

免费服务，周内值班。

 [www.sdj.be](http://www.sdj.be)

## 计划生育中心，性教育、配偶和家庭指导中心

该中心接待需要帮助的人并为他们提供有关怀孕、避孕和性病传染方面的咨询服务。组织小组活动，并提供有关心理、司法、医疗和社会福利方面的咨询服务。

 [www.loveattitude.be/centres-de-planning/](http://www.loveattitude.be/centres-de-planning/)

## 生育和儿童保健中心

该中心免费为孕妇提供妊娠期的定期检查以及婴儿的发育状况（健康状况、疫苗、饮食、说话等.....）。它也负责组织一些儿童接待处：临时幼儿园、开放之家、托儿所、管理教育服务处等.....（这些都属于收费服务）。

 [www.one.be](http://www.one.be)

## 为病人服务的部门

在我没有行动能力的情况下，CPAS安排人员送餐上门，红十字会或是医疗保险机构会出借一些物品器械（拐杖、轮椅等.....）。

# 废物分类和税收



每个市政府自行管理垃圾的回收和处理。其经费来自于一项市政级税收(垃圾袋费)，税额的多少各个城市不尽相同。例如：在列日市，单身住家大致每年85欧元，家庭住家则每年140欧元。请注意，此税收是每年的1月1日算：如果我之后搬家，这笔垃圾税仍归先前住址所在的市政府收取。

每个家庭要按照本市的有关规定对垃圾进行分类。废物分类是强制性的规定。如果违反此项规定则会受到处罚。

一般来说，垃圾分类是按照以下方式进行的：

有色垃圾袋或垃圾桶是用来回收不可再回收利用的家庭生活垃圾。



每个市会规定确切的时间，每周收集一次。

另外一种颜色的塑料袋用来回收PMC(塑料、金属容器，纸张纸板)：我们可以将塑料包装盒、空塑料瓶、食品罐头盒、饮料小罐、喷雾化妆品小罐、装食物的小罐、饮料纸盒等，扔到此垃圾袋里，绝不能再混入其它东西，否则会被拒收。



各市根据排定的日期，定期收集不同类型的垃圾。

请注意，根据我所居住的地方，某些塑料或金属制品不可放到PMC袋里！如有疑问，可参照印在垃圾袋上的图案和说明。





纸张和纸箱壳必须要另外存放。

并加以折叠捆绑堆放在纸箱内。

纸张也同样按照各市规定的日程表每周定期收集。



体积较大的废品不能被装入垃圾袋。通常每月会安排一次专门收集特殊垃圾，或者也可以打电话给当地市政府预约：大型物件、废铁、家具、床垫等..... 只有在特定收集日才能将这些垃圾放置在街上。

请注意：家用电器、电视、音响、建筑施工废物都不能放置在街上，必须要扔到垃圾站的集装箱里。



玻璃类的垃圾一般要被扔到街边放置的专门收集玻璃废品的集装箱里：清洗干净后和的玻璃罐、瓶和小玻璃器件要按白色玻璃和有色玻璃进行分类。在某些城市，也会有人上门收集废玻璃。



在有些城市，当我缴纳城市垃圾税之后，就可以收到一些票证，并用这些票证换取垃圾袋。如果这些垃圾袋用完之后，我还可以到本地的超市或个别商店购买。在别的一些城市，专门设有垃圾集装箱系统。我在缴纳过城市垃圾税后，就可以免费扔掉一定限量的垃圾：超过此限额，我还需要额外支付垃圾超量费。还有其他一些限制生活垃圾数量的措施，其目的只在于鼓励人们尽可能减少制造更多的垃圾。

# 居留权



## 谁来决定？

移民局 = 内政部外国人管理局)



移民局管理入境比利时的事务。该机构负责审核材料并决定是否发给合法居留证，但难民申请除外（移民局在收到难民申请之后将申请材料转给难民和无国籍者管理总署）。总而言之，是由移民局来决定、延长、或取消居留资格，由难民和无国籍者管理总署发给难民的居留证件除外（出生证、结婚证、难民身份证明）。关于遣返外国人的决定也是由移民局做出的（前返回原居住国）。



无论我的申请程序进展到了哪一步，我都要注意及时通知移民局我生活中所发生的变化。



## 难民和无国籍者管理总署(CGRA)

该机构是比利时处理难民事务的机关：它是唯一有权决定授予难民身份或为其提供救助保护的机构。该机构会约见提出难民申请的人，难民申请者可以由他的律师或信得过的人陪同前来。应当注意，最好听从职业律师的建议。



难民和无国籍者管理总署会审核申请人是否符合被认可为难民的条件（担心申请人可能会因为以下的各种原因而遭受到人身迫害：种族、宗教、国籍、政治观点、或属于某一特定社会组织的成员）或是否符合接受保护救助的条件（在一个处于战争状态的国家里会面临的受严重威胁）。如果申请遭到拒绝，当事人可向外国人诉讼委员会（CCE）提出上诉。

## 外国人诉讼委员会（CEE）

该委员会是一个独立的司法机构，负责审查上诉案件。

对于难民和无国籍者管理总署或移民局所做出的拒绝的决定，都可以提出上诉。但上诉必须要以文字的形式提出并且必须要有律师的参与，因为上诉需要遵循许多非常严格的条件。

上诉的结果要视具体情况而定，有可能会暂时中止决定的执行（先前做出的决定被“挂了起来”，需要等外国人诉讼委员会重做决定）或者相反（不需要等外国人诉讼委员会的决定就可以发出驱逐出境的命令）。



## 国家司法委员会

该机构只负责核查处理的程序是否正确；它不会对申请本身作出决定。因此在这一阶段就无需再叙述申请的缘由或添加新的证据。

律师在准备好了一整套尽可能完备的材料之后，独自向该委员会做出陈述。该委员会很快会对本上诉做出是否可被受理的决定，然后再对该案进行审查。它可以对此前的决定做出取消或中止的最终决定。

向国家司法委员会提出的上诉不具有中止先前决定的性质。驱逐出境的命令可依旧执行。



居留权是一个非常复杂的问题，主要是由 1980年 12月15 日出台的有关外国人入境、居留、常住、离境的法律来规范的。我们在此只对一些主要的方面做一介绍，因为详细的具体程序需要找专业律师咨询（地区移民整合中心和某些协会也会提供免费的司法咨询）。



律师是一位懂得法律的专家。这是一位在整個司法程序中可以聆听我、指导我、并代表我的值得信赖的人。他可以在庭审时帮助我并维护我的利益。他必须保守职业秘密：我可以毫无顾虑的和他交谈。

如果我不认识律师，我可求助于司法之家或司法协助中心。那里会有值班的律师，他可以解答一些一般性的问题并告诉我该去哪些相关服务部门。我也可以请求他们为我指定一位律师。





## 申请难民保护

日内瓦公约规定任何人在其国家由于政治、种族、宗教、国籍、或隶属于某一特定社会组织而遭受到人身迫害的都应当给予保护。当事人需要在到达的八天之内向移民局或边界管理机构递交申请书（如果是长期居留，要在居留到期之前提出申请）：申请材料建立之后会被转到难民和无国籍者管理总署（CGRA），该机构会约见申请人，并审查当事人受到威胁的证据从而确立申请人的难民身份。该同一机构（CGRA）也会审查提供所谓“附加”保护的可能性，在某些具体的情况下，对某种临时的全面的威胁的评估也可以成为个人遭受威胁的证据。

在2007年 5月31日之后提交难民申请的外国人，在其住所检查通过之后，就可以收到有效期为三个月的登记证明书（橙色卡），此卡可延期三次，每次延期三个月，之后每月延期一次直至收到最后的决定为止。如果申请遭到难民和无国籍者管理总署（CGRA）驳回，则可向外国人诉讼委员会（CCE）提出上诉：该上诉可要求暂停执行先前的决定。

如果获得难民或附属庇护身份，当事人将获得为期一年、在满足条件时可延期的(A字卡)或长期的(B字卡) CIRE居留证。满五年后，居留权转为无限期居留。

## 基于人道的理由提出合法居留申请（9bis）

所有申请超过三个月以上的居留，都必须在原居住国的比利时使馆或领事馆提出申请。该（9bis）条款为例外条例：一个已经在境内的外国人，如果他拥有护照，针对某些及其特殊的情况可以去市政厅提交合法居留申请，市政厅再将申请转交至移民局。不过，只要申请还没有得到批准，他就仍然处于无居留权的状况，也就是说仍为非法居留。

外籍人士登记处注册证 (CIRE)



如果申请得到批准，申请人会收到发给外国人的期限一年的居留证（A卡），可有条件延期或无限期居留证（B卡）。

## 基于医疗健康的理由提出合法居留申请（9ter）。

居住在比利时的外国人，他拥有合法的身份证件，并患有危及生命或危害其身体健康的疾病，而他的原籍国又没有足够合适的医疗条件治疗她的疾病，如果回国他就会受到不人道的对待，那么他就可以向移民局提出申请。

申请材料的审核分为两步。当申请材料被接受，在其住所检查通过之后，申请人就可以收到有效期为三个月的登记证明书（橙色卡），此卡可延期三次，每次延期三个月，之后每月延期一次。接下来，如果居留申请得到批准，申请人会收到发给外国人的期限至少一年的居留证（A卡），可延期和更新。超过五年，他会收到发给外国人的无限期居留证（B卡）。

## 贩卖人口

如果当事人认为自己是贩卖人口行为的受害者（遭到非法贩卖人口组织或其他任何人的剥削），可以到一个特殊的接待机构，并同该机构合作以便破获该犯罪网。这一程序相对比较复杂，必须得向司法部门递交投诉书。居留申请要提交到移民局的办事处MINTEH。



## 家庭团聚

家庭团聚必须在原居住国的比利时使馆或领事馆提出申请，或在极个别情况下，向市政府有关部门提出申请。

拥有无限期居留的外侨（art. 10）有权申请其家庭成员（配偶、登记过的生活伴侣、未成年的孩子、需要他负担的超过21岁的残疾子女、难民或享受保护者的父母）来与之团聚，但他必须要证明自己有稳定、足够的固定收入，并有足够大的住房，有医疗保险，有健康证明和无犯罪记录证明。前来团聚的人会获得D签证（长期居留）并入境，在其住所检查通过之后，就可以收到有限期居留（A卡）。三年后，他可以通过市政府相关部门申请无限期居留（B卡），市政府会把申请转送到移民局。如果在这三年期间，发生了分居或失去了收入，居留证就会被收回，除非有极其特别的理由（比如：家庭暴力）。如果不接受这类的决定，则可向外国人诉讼委员会（CCE）提出上诉：该上诉可要求暂停执行先前的决定。

同样的条件也适用于持有限期居留（art. 10bis）的外侨，不同之处只在于前来团聚者的居留期限不能超过该外侨的有限居留（A卡）的有效期。

持有比利时合法居留的外国人可通过市政府相关部门申请改变身份，例如：学生结婚。他就会收到一张有效期为6个月的注册登记证（橙卡）可延期两次，每次3个月。如果居留权得到认可，他就会收到有效期一年的外国人居留证（A卡），可延期更新。三年后，就变成了永久居留（B卡）。



如果是欧盟或欧洲经济共同体的公民（art. 40bis），其做为外侨的家庭成员可以来到比利时逗留不超过三个月，只要到达比利时的十天内在市政府相关部门申报即可。如果他想居住更长的时间，可在签证到期前向当地的市政府提交申请。因为属于家庭团聚，所以必需要符合收入、居住、和医疗保险等条件。如果家庭关系得到了确认，在其住所检查通过之后，就会收到有效期为六个月的登记证书。他随后有三个月补充材料的时间。如居留权得到认可，市政府就会发给他F卡。三年后，就可获得永久居留（F+卡）。如遭到拒绝，可向外国人诉讼委员会提出上诉。

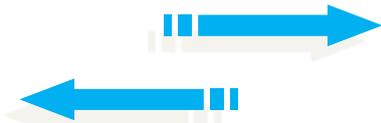
## 短期居留

持有短期签证或豁免签证来到比利时的外国侨民，必须到市政厅报到。他就会收到一份附件3，其上会注明具体的居留期限。

# 与移民局和难民总代办处的关系



在整个申请居留的过程中，与移民局或难民和无国籍者管理总署的沟通是最为重要的，要及时告知他们有关我在比利时生活状况的变化和相关的信息：住址的变迁、家庭状况的变化（比如：孩子的出生）、居留延期等.....



## 变更地址

移民局以及难民和无国籍者管理总署都必须随时知道我是否还在比利时境内。如果我已不在比利时生活，我的申请材料就可以被终止。因此一定要及时通过信件通知相关部门住址的变迁。



如何通知？起草一封信用挂号信寄给移民局，如有必要，则寄给难民和无国籍者管理总署。寄挂号信要到邮局去办理：我会收到邮局出具的邮件已给寄出的证明。请注意：信内还必须附上市政厅出具的有关地址变迁的证明文件。



## 指定地址的变更

所谓指定地址，即是我希望以此地址接收来自移民局或难民和无国籍者管理总署寄来的信件。这可以是我个人的住址、我的律师的地址、或我朋友的地址。我以此地址来接收所有来自官方的传唤和通告。

每当我想要变换该地址时，我必须以挂号信通知各相关部门。

## 家庭组成的变更

家庭组成证明是由市政厅出具的一份行政文件，它会注明谁和我共同生活在同一个家庭里。

任何有关家庭变化都要及时通知移民局及难民和无国籍者管理总署，因为它会影响到我的申请程序：生育或领养孩子、结婚、同居、离婚、丧偶或丧失子女。

## 更新居留证

一旦居留证到期，我就必需在到期前最好两个月去市政府的外国人事务处办理更新或延期。

如果涉及到外国人居留证或F卡，我必需向市政府相关部门出示有关的文件用以证明我完全具备了移民局所规定和要求的更新居留的条件。这些条件在我的居留证上都有注明，我要特别注意所标明的有效期限。我可以亲自把我的文件转给我所居住的市政府相关部门以便移民局可以进行审核。不过，最终还是由移民局做



出决定然后转告市政府。如果我觉得有必要，或者这些条件要求过于复杂，我可以通过我的律师来寄送这些材料。

如果涉及到注册登记证明（橙卡），每三个月都必须去盖一次章，之后则是每月盖一次章。在这种情况下，我要在居留到期的那一天去市政厅盖章。比如：我的注册登记证明有效期到3月20日星期二。我必须在3月21日星期三去延期盖章。如果市政厅周末不办公，那么，我就应该在前一个星期五去盖章。

请注意，当居留卡已盖满印章，市政厅会发给我一张新卡：因此，去办理延期时要带一张新的身份证照片。

**我要谨慎：**记下居留证需要延期的日期，我要让别人知道我遵守了所规定条件，而且我会及时通知有关部门我个人状况的变化。

如果需要时，我会求助于公共书写服务：地区移民整合中心和一些协会会免费提供这类服务。





## Changement de domicile élu

CGRA  
Rue Ernest Blerot, 39  
1070 Bruxelles

### Demande de changement d'élection de domicile élu

Je soussigné(e) .....

N°SP : .....

Déclare vouloir modifier mon domicile élu.

Nouveau Domicile élu :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Fait à ..... le

.....

Signature :



## Office des Étrangers

Boulevard Pacheco, 44  
1000 Bruxelles

Tél : 02/793.80.00

Email : [infodesk@biz.fgov.be](mailto:infodesk@biz.fgov.be)

## CGRA

Rue Ernest Blerot, 39  
1070 Bruxelles

Tél : 02.205.51.11

Email : [cgra.info@ibz.fgov.be](mailto:cgra.info@ibz.fgov.be)

## CCE

Rue Gaucheret, 92-94  
1030 Bruxelles

Tél : 02/791.60.00

Email : [info.rvv-cce@ibz.fgov.be](mailto:info.rvv-cce@ibz.fgov.be)

## Conseil d'État

Rue de la Science, 33  
1040 Bruxelles

## Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés

Comité Belge d'Aide aux Réfugiés  
Avenue Louise, 283  
1050 Bruxelles

Tél : 02/627.59.99

Email : [belbr@unhcr.org](mailto:belbr@unhcr.org)



（一旦获得居留证），有必要尽快在银行开设账户。

开账户的条件和所收费用，因银行而异，在选择可信任的银行之前，有必要咨询其所提供的服务，尤其银行分行的分布以及自助提款机的数量，是否可以在线银行服务。



## 银行对账单

每次使用账户后(例如支付了一份账单)，我可以打印付款记录留作凭据。我也可以定期在自助提款机打印对账单：账户所有款项的出入记录。我可以要求某些银行将对账单邮寄到我的住处，要注意的是这项服务是收费的。我也可以将我的账户对账单保存在我的在线账户电子版上，这是免费的。

将对账单保存在一个夹子里非常重要。在办理诸多行政手续的过程中，都需要出示这些对账单。



## 银行卡

每张银行卡都有一个密码，必须记住它，在每次使用时都需要输入密码。银行卡上应当签字。可使用银行卡在银行提款，在线操作各种自助银行业务，在装备有刷卡机的商店用银行卡付款购物，或享受其他相关的服务（商店贴有 Bancontact / Mister Cash 的标志）。

在银行卡丢失或被盗的情况下，立即通知“停卡” 070 / 344.344。此服务24小时运行，必要时，它负责把卡冻结。然后，要到派出所申报银行卡丢失或被盗，并向银行申请新卡。





用银行卡支付采购：

把卡插入付款机，芯片向下。

需要输入密码然后按下OK。

取回银行卡，商店营业者递交付款机打印出的收据。

我也可以用 "非接触式 "支付：我把我的卡在设备上面或侧面刷一下。

## 密码

银行密码需要牢记，避免写下并保留在钱包里。

许多人使用自己的出生日期当作密码。要记住，如果丢失钱包，怀有恶意的人可以很容易在我的身份证上识别出我的出生日期。最好的选择例如选用你的手机的 **Pin** 密码。

请注意，如果三次密码输入错误，银行卡将被冻结。这时就必须向银行请求解冻。



# 发票



发票是一张纸条，详细记有付款人的名字，需支付的金额，所要支付的账户号码，和付款期限。可以是购物发票或服务费用：房租、电费、水费、保险费、会员费、住院费、学费等.....



为了支付发票，我可以填写付款/转账单。其可以是纸印的(把转账单填好后交给银行)或者是电子的形式(我自己在自助银行终端上填写付款，或通过智能手机应用程序或银行网站付款)。请注意，用纸印付款单付款是收费的。

支付账单要写下日期和签字。需要填写：所付金额、签字、日期、收款人账户（付给哪个账户）、收款人的名字和地址、付款人（我）的账户、付款人的名字和地址（我）、备注（说明所付内容）。



付款单据分有一式两张，把两张小心的分开，把第一张拿去银行自行付款，另外把副本保存以作凭据。

账单字体必须清晰可辨，不得涂改。



自己也可以在自动提款机进行转账. 把银行卡插入提款机并在选项目录里 [LE MENU PRINCIPAL] 选择转账“VIREMENT”服务。

填写在线转账单。



如要进行国际转账，需要使用 IBAN 代码。它是国际账号的编号。它以IBAN 字母为开头，其次是国家字母（例如：BE 为比利时，或FR 为法国），接下来是银行的相关账号，接着是我的银行账号。在银行卡上或我的对账单上有我的 IBAN 编号。

## 信贷消费需谨慎



市场上提供许多赊账购物或贷款。可以分期付款。

然而，需要考虑到重债的风险。这是真正的社会祸害。

贷款并不是免费的：多数的贷款会引起过高利息并要承受高利贷。

正所谓“贷款是要付出代价的”。